

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoe ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowa ho kwan se woka won adwene a ehu biara nni mu, na wowa ho kwan se woy adwuma na enhia won, na esiane se wopae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a som no nye adewa na obarima ne obaa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wobema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahot sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bhye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Okontekoro anaa fekuo ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerakyere ase yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wodom Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, obaa anaa obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyoko ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a wo, n'awosum ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto oman biara a obi firi mu ho, se oman ko no di ne ho so anaa ehye oman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se otena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

Ahyedee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton ye dwadie bi a ese se wotore asee korakora.

Ahyedee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadee. Anaa ofa atirimuden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asee.

Ahyedee 6.

Se obiara kopue mmara anim wo baabiara a, ese se wogyee no to mu se onipa.

Ahyedee 7.

Nnipa nyinaa ye pe wo mmara anim. Mmara bo nnipa nyinaa ho ban pe a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dee, yenhwe obiara anim.

Ahyedee 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia oforo a, wo ho kwan se odo no fa mmara kwan so ne no di sedee mmara see.

Ahyedee 9.

Ense se wokyere obiara kyehunu. Ense se wokyere obiara sie anaa wotwa obi asuo kwa.

Ahyedee 10.

Se wobo obi kwaadu wo biribi ho na wode onii ko asennii a, ese se won a wobedi asem no bu atentenene, bere a wonkyea won aso. Ese se asennifo no ye nnipa a won ho nni asem no mu koraa.

Ahyedee 11.

1. Se wode so to obi so, nam so kye no, na wontumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokore a ewo mu a, yefa no se onii no nyee saa bone no, gye se wonom mmara kwan so, ko asem no mu, hunu se odi fo. Se wode no ko asennii mpo koraa a, wo ho kwan se ohwehwe mmoa biara a obetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan se ogyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wo bone bi a onii yee bere a na saa mmara no nni ho ho. Na se ekoba no se na asotwe bi wo ho ansa na asotwe foforo a emu ye den sene dada no reba a, ese se asotwe a onii yee saa bone no na ewo ho dada no ara na wode twe no.

Ahyedee 12.

Ense se obi fa ekwammone so de ne ho hyehye obi kokoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense se obi gu obi din ho fi. Mmmara bo onipa biara ho ban sedee ebeye a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyɛdɛɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.
2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɲe no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔkɔ ne ho adwaa wɔ ho.
2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛɛ a, ɛnyɛ onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdɛɛ 15.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ ɔman foforo bi mu kodane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra bere a akwansidɛɛ biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 16.

1. ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛ ho.
2. Sɛ awareɛ no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbɛware.
3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuaɔ nnyinasoɔ mfitiaseɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdɛɛ 17.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.
2. ɛnsɛ sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdɛɛ 18.

ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkontɛkorɔ.

Ahyɛdɛɛ 19.

ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyerɛ n'adwene anaa ɔtumi hwehwe nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdɛɛ 20.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔɔm asomdwoɛ kuo bi. ɛkwan nso da ho sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnyɛ bɔne so.
2. ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdɛɛ 21.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebɔ ne man anaa wɔreka mu asɛm a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.
2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beɔ no, ɔnya ne so ne dɛɛ pɛpɛɛɛ.
3. Dɛɛ ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban ɔɔ. Wɔnam abatoɔ a dwinim biara nni mu, na obi nhunu ne ɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfɛɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Ɛyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahɔɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi aɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛ ne amammerɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahoɔ wɔ wɔn nnwuma mu.
2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.
3. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ ɛyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.
4. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi bere bi. Ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahoɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔ bre abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwɛ ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dɛm, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.
2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sebe, mpena ba nyinaa ye mmɔfra a wɔhia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 26.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no ye adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara beko mfitiasɛɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbuebue mfidwuma ne nsanodwuma bebree, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoa so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.
2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛbɛma nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman,

awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Eyɛ awofoɔ nyinaa asɛdeɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyerɛ adesua korɔ a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdeɛ 27.

1. Eyɛ onipa biara asɛdeɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammɛɛ ho, na ɔde ne ho hyehyɛ emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abodeɛmunyansapɛ mu ba nso.

2. Eyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa ayɛ biribi de ne din ato soɔ no asɛdeɛ sɛ ɔman no hwɛ bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

Ahyɛdeɛ 28.

Eyɛ onipa biara asɛdeɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoeɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforoɔ mu, sɛdeɛ ɛbeyɛ na deɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bɛdi mu.

Ahyɛdeɛ 29.

1. Eyɛ onipa biara asɛdeɛ sɛ ɔde n'ahodden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛho na ama wayɛ sɛdeɛ ɔtɛɛ yi.

2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ deɛ ɛbɛma ne ho ato no deɛ, nanso sɛdeɛ ɛbeyɛ a, obi nnya anigyetrasoɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ɛnsɛ sɛ obi toto saa asɛdeɛ ne ahofadie ho nhyehyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdeɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdeɛ 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, ɛnni sɛ obi bɛgyina Anodisɛm yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdeɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.
